



kanat

Bilkent Üniversitesi Türk Edebiyatı Merkezi Haber Bülteni Kış 2011 Sayı 35

Journal Of Turkish Literature En Yeni Sayısını Orhan Pamuk'a Ayırdı

Naim Atabağsoy

Bilkent Üniversitesi Türk Edebiyatı Merkezi tarafından, 2004 yılından bu yana yayımlanmakta olan *Journal of Turkish Literature* yedinci sayısına ulaştı. Derginin genel yayın yönetmeni Talât Halman'ın "içeriğinin tamamını başlangıcından bugüne bütün Türk edebiyatlarına ayıran ilk ve tek uluslararası İngilizce bilimsel dergi" olarak tanımladığı *JTL*, her sayıda Türk edebiyatının çeşitli konuları hakkında kaleme alınmış İngilizce makaleler sunarak literatüre azımsanmayacak katkılarda bulunuyor. Önceki sayısını, Türk edebiyatının önemli isimlerinden Elif Şafak'a ayıran dergi, bu kez de "Orhan Pamuk Özel Sayısı" ile karşımızda.



Nobel ödüllü yazar Orhan Pamuk'un romanlarına ilişkin çeşitli makalelerin yer aldığı bu özel sayıda, yazarın kitaplarını Türkçeden İngilizceye çeviren isimlerden olan Güneli Gün ve Maureen Freely'e ait iki yazıya rastlamak da mümkün. Orhan Pamuk'a ait *Kara Kitap* ve *Yeni Hayat* adlı romanları Türkçeden İngilizceye çeviren Güneli Gün, derginin "Translating Orhan Pamuk" (Orhan Pamuk'u Çevirmek) başlıklı özel bölümünde yer alan "The Fedora and the Unruly Translator: Translating Orhan Pamuk" (Fötr Şapka ve Ele Avuca Sığmaz Çevirmen: Orhan Pamuk'u Çevirmek) başlıklı yazısında, bu çevirilerin, çevirmenlik serüvenindeki yerini ve etkilerini anlatıyor. Pamuk'un beş kitabını İngilizceye aktaran Maureen Freely ise "Confessions of a Word Traveler" (Bir Sözcük Seyyahının İtirafı) başlıklı yazısında, çevirmenliği ve bir çevirmen olarak Pamuk'un romanlarıyla kurduğu ilişkiye dair duygu ve görüşlerine yer veriyor.

Bu özel sayıda yer alan makalelerden, çeviri sorunlarına ilişkin çalışmalarıyla bilinen Yan Overfield Shaw'a ait "Being, Non-Being, and Oneself: The Figure of the (Third World) Writer as Orhan Pamuk ["Varlık, Yokluk ve Kendilik: (Üçüncü Dünya) Yazar Figürü Olarak Orhan Pamuk"] başlıklı yazıda, Orhan Pamuk romanlarında yazar ve yazı imgeleri, Türk ve Batılı olmak üzere iki farklı konumlanış biçimiyle tartışmaya açılırken, bu romanlar Roland Barthes, Jean-Paul Sartre ve Albert Camus'nün edebiyat kuramları ile karşılaştırmalı olarak okunuyor.

Son yıllarda Türk dili ve edebiyatı alanında çalışmalarıyla da öne çıkan, *Autobiographies of Orhan Pamuk: The Writer in His Novels* (Orhan Pamuk Otobiyografileri: Kendi Romanlarındaki Yazar) adlı kitabın yazarı Michael McGaha'nın kaleme aldığı "Love Turkish Style: Orhan Pamuk's *The Museum of Innocence*" (Türk Usulü Aşk: Orhan Pamuk'un *Masumiyet Müzesi*) başlıklı makalede, Pamuk'un söz konusu romanının çok yönlülüğüne vurgu yapılırken, bu ekseninde kadın istismarı ve egemen sınıfın tartışmaya açık ahlaki tutumu romanla ilişkili bir biçimde ön plana çıkarılıyor.

Yeni sayıda yer alan bir diğer ilginç makale ise, karşılaştırmalı edebiyat alanındaki doktora çalışmalarını 2005 yılında ABD'de tamamlamış olan İclal Vanwesenbeeck'e ait. "Poverty, Class, and the Turkish Question in Orhan Pamuk's *The Museum of Innocence*" (Orhan Pamuk'un *Masumiyet Müzesi*'nde Yoksulluk, Sınıf ve Türk Sorunu) başlıklı yazısında Vanwesenbeeck, Batılılaşma ve toplumsal sınıf arasındaki ilişki ekseninde roman kahramanı Kemal'in Füsün'a duyduğu aşkı ele alarak, Türkiye'deki "Batılılaşmış" burjuva sınıfının kendi

toplumunun diğer kesimleriyle kurduğu veya kuramadığı ilişkiyi sorguluyor.

Orhan Pamuk üzerine çalışmaları bulunan Nishevita Murthy'nin, anlatıbilimsel sorunlar üzerine eğilen bir başka araştırmacı Sudha Shastri ile birlikte kaleme aldığı "Miniatures and the Ottoman Empire in Orhan Pamuk's *My Name is Red*" (Orhan Pamuk'un *Benim Adım Kırmızı* Romanında Minyatürler ve Osmanlı İmparatorluğu) başlıklı makale, yazarın *Benim Adım Kırmızı* adlı romanından hareketle ulus inşası ve sanat arasındaki ilişkiyi tartışmaya açmakla birlikte, ulus kavramını Osmanlı toplumunun minyatür sanatında ortaya çıkan yansımaları bağlamında yeniden ele alıyor.

Orhan Pamuk'un romanlarını kuramsal bir çerçevede ele almayı hedefleyen bir başka makale ise Türk romanı üzerine çalışmalar yürüten Hülya Yağcıoğlu'na ait. "A Lukácsian Reading of Orhan Pamuk's *The Black Book* and *The New Life*" (Orhan Pamuk'un *Kara Kitap* ve *Yeni Hayat*'ına Lukácsçı Bir Okuma) başlıklı makalesinde Yağcıoğlu, Pamuk'un söz konusu romanlarına postmodern okumadan farklı olarak roman türünün kökenleri ekseninde bir yaklaşım getiriyor.

Orhan Pamuk'un *Kara Kitap*'ının çevirileri üzerine çalışmaları bulunan uzmanlardan Esim Erdim, "The English Translations of *Kara Kitap*: A Case Study" (*Kara Kitap*'ın İngilizce Çevirileri: Bir Vaka İncelemesi) başlıklı makalesinde,



söz konusu romanın Güneli Gün ve Maureen Freely tarafından yapılan çevirilerini Lawrence Venuti'nin kuramsal çerçevesi ekseninde karşılaştırmalı olarak sorgulamaya açıyor.

Pamuk'un eserlerinde yer değiştirmelerin rolü üzerinde çalışmalarını yoğunlaştıran Hande Gürses'e ait "An Analysis of the Paratextual Elements in *The White Castle*" (*Beyaz Kale*'deki Üst-Metin Ögelerine Yönelik Bir İnceleme) başlıklı makalede ise *Beyaz Kale* romanı, tematik ve kurgusal açılardan ele alınarak romana dair "tarih", "kurgu" ve "bellek" gibi kavramlar irdeleniyor.

Yeni sayıda yer alan son makale ise, *Benim Adım Kırmızı* romanının İngilizceye çevirisini yapan Erdağ Gökner tarafından kaleme alınmış. "The Ottoman Legacy and *The White Castle*" (Osmanlı Mirası ve *Beyaz Kale*) başlıklı bu yazı, *Beyaz Kale* romanı bağlamında cumhuriyet Türkiye'si ile Osmanlı mirası arasındaki ilişkiyi sorgulayan Pamuk'un meseleye yaklaşımını çözümlenmeye yönelik bir okuma önerisi sunuyor.

Son yıllarda gitgide daha çok tartışılan Nobel ödüllü Türk yazar Orhan Pamuk'un romanlarına ilişkin çeşitli bakış açılarını bir arada bulma imkânı sağlayan *JTL*'in "Orhan Pamuk Özel Sayısı", içerdiği birbirinden özgün makalelerle Pamuk'un, çeviri süreçlerini de kapsayan edebî serüvenine çeşitli açılardan yaklaşılmaya yönelik değerli bir katkı niteliği taşıyor.

<naim@bilkent.edu.tr>

Binbir Gece'ye Bakışlar Seda Uyanık



“Alaaddin’in lambası”nı ya da “açıl susam açıl” deyişini hepimiz duymuşuzdur. Ancak zamanla Doğu’nun ve Batı’nın kültürel imgeleri hâline gelen bu unsurları bize sunan, bilinmeyen bir zamanda ve bilinmeyen bir yazar tarafından derlenerek sözlü kültür içerisinde bin yıllarca anlatılan *Binbir Gece Masalları* hakkında çok bilgimiz yoktur. Eserin kitaplaştırılma serüveni, yapısı veya tercümelemleri hakkındaki ayrıntılara pek de vâkıf değilizdir. İşte, Mehmet Kalpaklı ve Neslihan Demirkol Sönmez’in yayıma hazırladığı *Binbir Gece’ye Bakışlar* başlığını taşıyan bu kitap söz konusu noktalara açıklık getiren önemli araştırmacıları bir araya getiriyor.

Binbir Gece Masalları, UNESCO TMK (Kültürel Koridorlar İhtisas Komitesi) ve Bilkent Üniversitesi Tarih Bölümü iş birliğiyle ve *Atlas* dergisi ile ANKAmall desteğiyle 19-20 Eylül 2008 tarihinde geniş kapsamlı etkinliklerle anılmıştı. Bilkent Üniversitesi’nde *Binbir Gece* metinlerinin çok yönlü olarak ele alındığı “Uluslararası *Binbir Gece Masalları* Sempozyumu” da bu etkinliklerin bir parçasıydı. Sempozyumun bildirileri ile araştırmacı M. Sabri Koz’un makalesi *Binbir Gece’ye Bakışlar* adlı kitapta bir araya getirilerek Turkuaz Yayınları tarafından basıldı.

Kitapta, *Binbir Gece Masalları* üzerine yapılan analitik incelemelerden ilki Mehmet Kalpaklı’ya ait. Kalpaklı, “Doğu ile Batı Arasında Kültürel Bir Koridor Olarak *Binbir Gece Masalları*” başlıklı yazısında *Binbir Gece*’nin Türkiye ve yurt dışındaki varyantlarına, hangi araştırmacılar tarafından derlenip yayıma hazırlandığına ilişkin verileri bir arada sunarak eserin Batı’dan Doğu’ya uzanan seyahatine değiniyor. Yazar ayrıca, “Doğu ve Batı’nın ortak kültürel değeri” olarak adlandırdığı *Binbir Gece Masalları*’nın insanlığın ortak mirası sayılması ve farklı kültürlerce paylaşılan bir değer olarak korunması gerektiğini dile getiriyor (10-11).

“Uluslararası Hikâye Anlatımında Bir Anıt Olarak *Binbir Gece Masalları*” başlıklı makalesinde *Binbir Gece Masalları*’ndaki hikâyeler topluluğunun köklerinin nerede olduğu ve uluslararası anlatıma nasıl dönüştüğü yönündeki sorulara cevaplar arayan konunun dünyaca ünlü ismi Ulrich Marzolph ise eserin Doğu ve Batı dünyasında oluşturduğu tepkinin odak noktaları hakkında kısaca bilgi verdikten sonra koleksiyonun bilinen en eski metninden günümüze gelen tarihinin bir taslağını çıkarıyor.

Kitapta yer alan diğer bir önemli makale ise Semih Tezcan’ın “*Binbir Gece* ve Benzeri Metinlerin İşlevi” başlığını taşıyor. Tezcan, *Ferec ba’d eş-şidde* ve *Binbir Gece Masalları* konusunda bir karşılaştırma yaptığı yazısında eserin Doğu ve Batı dünyasında sahip olduğu büyük öneme dikkat çekiyor. *Binbir Gece*, *Binbir Gün* ve benzeri eserlerin işlevinin “insanların macera, gizem ve cinsellik düşkünlüğünü edebiyat yoluyla tatmin etmek” olduğunu ileri süren yazar, bu eserlerin “trivial edebiyatın en eski ve güzel örnekleri” olduğunu ifade ediyor (37).

Binbir Gece Masalları’nın çok katmanlı yapısı ve masal tipleri konusuna odaklanan M. Öcal Oğuz, “Sözlü ve Yazılı Yayılma Kuramları ve *Binbir Gece Masalları*” adlı yazısında masalların kökenini bulmaya yönelik yaklaşımlara değiniyor. Sözel anlatıların doğduğu, yayıldığı bir yer olduğu fikrini temel alan “Tarihî-Coğrafi Fin Yöntemi”ne ve bu yöntemi eleştirerek her anlatının çevresi tarafından yerleştirildiğini ileri süren Carl Wilhelm von Sydow gibi kuramcılara referans verdiği yazısında Oğuz, *Binbir Gece Masalları*’nın kökenleri üzerine araştırma yapanların sözlü

metinlerin yayılışı ile ilgili problemleri de göz önüne almaları gerektiğini vurguluyor.

Sözlü kültür ve masallar arasındaki ilişki üzerine “Sözlü Kültür ve Yazılı Kültür Arasında: Türkçe *Binbir Gece* Geleneğinde Metinlerarası Söylemler” adlı bir makale kaleme alan Hande Birkalan-Gedik ise *Binbir Gece Masalları*’nın Türkçe gelenekle olan ilişkisini metinlerarası düzlemde ele alarak, *Binbir Gece*’de rastlanan motiflere Türkçe masallarda da rastlandığını tespit ediyor. Bu benzerliklerin kültürlerarası etkileşime işaret ettiğini söyleyen Birkalan-Gedik, *Binbir Gece*’nin “standart” bir versiyonunun olmadığını, metinlerin Avrupalı, Arap veya başka toplumların talep ve arzularıyla şekillendiğini ifade ediyor (64).

Hakan Karateke’nin “Galland’ın *Binbir Gece*’sinde Tercüme Sorunları” adlı makalesinde *Binbir Gece*’nin Fransızca tercümesinin sekizinci cildindeki bazı sorunlara değiniliyor. Karateke, 1710’da eserin Fransızca tercümesinin yayıncısı François Pétis de la Croix’in Türkçe *Ferec*’den tercüme *Binbir Gün*’den iki hikâyeyi *Binbir Gece*’nin sekizinci cildinin sonuna eklediği yönündeki tezini hikâyelerdeki motifleri karşılaştırarak temellendiriyor.

Binbir Gece’ye Bakışlar kitabında *Binbir Gece Masalları*’ndaki motiflere dikkat çeken bir diğer yazı ise “*Binbir Gece Masalları*’nı Mistik Bir Okuma Denemesi” başlığına sahip. Akif Kireççi, “Bakırcılar Şehri” masalını analiz ettiği bu makalesinde “pişmanlık”, “hatalardan vazgeçme” ve “yolculuk” temalarının mistik geleneğin özellikle üzerinde durduğu temel öğeler olduğunu ve bu öğelere “Bakırcılar Şehri”nde rastlandığını ileri sürüyor. Kireççi, hikâyede anlatıcının amacının mistik öğeler kullanarak bu dünyanın şatafatını değil “öte dünya” fikrini öne çıkarmak olduğunu örnekler üzerinden gösteriyor.

Tercümelemler konusuna odaklanan bir araştırma da M. Sabri Koz’un, “Fransızcadan Türkçeye Ermeni Harfleriyle *Binbir Gece Masalları*” adlı yazısıdır. Koz, metninde *Binbir Gece*’nin Ermeni harfleriyle basılan çevirisini tanıtıyor ve 1891-92 tarihleri arasında, dört cilt hâlinde yayımlanan eserin çevirisini yapan Hovannes Tolayan, M. B. Arabacıyan ve yayıncı Garabed K. Biberyan’dan ayrıntılı bir şekilde bahsediyor.

Kitabın son iki makalesinde ise Özcan Yüksek ve Gülseren Tor, *Binbir Gece Masalları*’ndaki temalara, motiflere ve karakterlere eğiliyorlar. “Masalsız Zamanlar” başlıklı yazısında Özcan Yüksek, toplumun ve geçmişin ortak değerlerinin masalların içinde gizli olduğunu, “Abdullah”, “Balıkçı Reşid” ile “Harun Reşid”, “Bağdat hükümdarı Ömer’n-Neman”, “Semerkantlı Şahzaman” ve ağabeyi “Şehriyar” üzerinden anlatıyor. Gülseren Tor ise “*Binbir Gece* Hikâyelerinin 15. Yüzyılda Yapılmış Türkçe Çevirisinde (Bursa Nüshası) Üslup (Biçem)” adlı çalışmasında “Elif Leyletin” ve “Leyle” hikâyelerinin üslup özelliklerini ele alıyor.

Bütün bu değerli makalelerin *Binbir Gece Masalları* araştırmalarına büyük ölçüde katkı sunduğunu belirtmek gerekiyor. Türkiye’de ilk kez *Binbir Gece Masalları* üzerine derli toplu bir araştırma kitabının, *Binbir Gece’ye Bakışlar*’ın yayımlanması edebiyat incelemeleri açısından heyecan verici bir gelişme olup bu konuda yapılacak olan çalışmaları özendirecek niteliktedir.

Mehmet Kalpaklı, Neslihan Demirkol Sönmez, *Binbir Gece’ye Bakışlar*. İstanbul: Turkuaz Yayınları, 2010.

<sedak@bilkent.edu.tr>

Armağan Sayı: Walter G. Andrews, *Journal of Turkish Studies*'te

Neslihan Demirkol

O lmasun mahrum Efrenc, hem Yeni Dünya dahi
Walter Andrews Beğ kılınmış eski şi're tercemân

...
Neyl-i Gâlib düşse lâyık şânına tavsif için
Kutlu olsun Armağan'ı Mister Andrews'a hemân
Ömür Ceylan



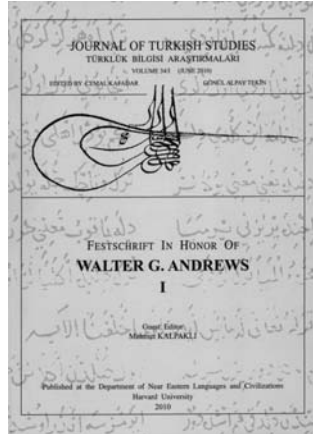
Nitekim doktora çalışması sırasında bir dönem yine Türkiye'de bulunan Andrews'un yolu daha sonra Türk edebiyatının hem akademik hem de kurgusal alanında paye kazanacak isimleri ile kesişir. Doktorası sırasında hastalanması nedeniyle çalışmalarında kendisine yardımcı olan Robert Kolejli basketbolculardan biri yıllar sonra Nobel Edebiyat Ödülü alacak olan Orhan Pamuk'tur mesela. 1980lerde artık Andrews Washington Üniversitesi'nin bir öğretim üyesi iken bu defa *Introduction to Ottoman Poetry* kitabını okuyan Mehmed Çavuşoğlu ile buluşur. Böylece daha önce Osmanlı araştırmaları alanında üzerinde çalışılmamış bir konuda birlikte mesai harcamaya karar verirler: Osmanlı divanlarının incelenmesinde bilgisayar teknolojisinin kullanılması. Bu proje, Mehmed Çavuşoğlu'nun 1987 yılının yazında trafik kazasında hayatını kaybetmesiyle sekteye uğrar. Mehmed Çavuşoğlu'dan Walter G. Andrews'a iki önemli miras kalır. Bunlardan ilki bugün artık "Ottoman Text Archive Project" (OTAP) adıyla anılan, başladığı andan günümüze önemli bir gelişme sergileyen projedir. İkincisi ise önce doktora öğrencisi, ardından yakın çalışma arkadaşı olan Mehmet Kalpaklı'dır. *An Anthology of Ottoman Lyrics (1997)* ve *The Aged of Beloveds: Love ad the Beloved in Early Modern Ottoman and European Culture and Society (2005)* Andrews ve Kalpaklı'nın yakın mesaisinin meyvelerinden sadece ikisidir.

1977'den bu yana Harvard Üniversitesi, Yakınoğu Dilleri ve Medeniyetleri Bölümü'nde çıkarılmakta olan *Journal of Turkish Studies* (Türklük Bilgisi Araştırmaları) dergisinin 34. cildi yayımlandı. 1965 yılından vefatına kadar çalışmalarını Harvard Üniversitesi'nde yürüten merhum Şinasi Tekin tarafından çıkarılmaya başlanan, ardından eşi Gönül Alpay Tekin'in çabalarıyla yayın hayatına devam eden dergi Türklük çalışmaları alanında önemli bir uluslararası referans noktası olarak kabul ediliyor. Tahrir Heyeti Cemal Kafadar, Selim S. Kuru, Günay Kut ve Gönül Alpay Tekin'den oluşan derginin Yardımcı Yazı Kurulu'nda Bilkent Üniversitesi Türk Edebiyatı Bölümü öğretim üyelerinden Semih Tezcan ve Tarih Bölümü kurucusu Halil İnalcık da bulunuyor.

Şimdiye kadar Orhan Okay, Şinasi Tekin, Ağâh Sırrı Levend, Abdülbaki Gölpinarlı, Ali Nihad Tarlan gibi Türklük çalışmaları alanının önemli isimleri adına armağan sayılar hazırlayan derginin 34. cildi, Osmanlı edebiyatı alanının bir başka önemli ismi olan Walter G. Andrews Armağan sayısı olarak yayımlandı. Toplamda üç cilt olarak çıkarılması planlanan armağan sayının ilk iki cildi Ocak 2010'da yayımlanırken üçüncü cildin Haziran 2011'de yayımlanması bekleniyor.

Armağan sayının okuyucu açısından, sanırım, en değerli yanı, şimdiye dek adını sadece akademik yazılarıyla andığımız Walter G. Andrews'un yaşamının farklı yönlerine de ışık tutmasıdır. Doktora yıllarında Walter G. Andrews'un öğrencisi ve sonrasında yakın çalışma arkadaşı olan Bilkent Üniversitesi Tarih Bölümü başkan vekili ve Türk Edebiyatı Bölümü öğretim üyesi Mehmet Kalpaklı'nın kaleminden çıkan ve büyük ölçüde Andrews'un kendi anlatımına dayanan biyografisi armağan sayının birinci cildinde yer alıyor. Bu biyografi, daha önce tanık olmadığımız ve akademik çalışmalar sırasında tesadüf etme fırsatını yakalayamayacağımız bilgiler sunuyor. Örneğin şahsi olarak Walter G. Andrews'un ve genel olarak çağdaşı ABD'li düşün insanlarının Yakın Doğu alanlarına duydukları ilginin nedenine dair de bazı ipuçları veriyor.

Walter G. Andrews'un Türkiye ile tanışması hayatının nispeten erken bir dönemine rastlamaktadır. Lise 3. sınıfta iken Türkiye'den ABD'ye giden değişim öğrencisi Sibel Tanberk'in ailesi tarafından misafir edilmesi, Walter G. Andrews'un hayatının geri kalanını belirleyecek olan bir dönüm noktasıdır bir anlamda. Carleton College'da (Minnesota) İngiliz Edebiyatı eğitimi almasına rağmen Andrews, Sibel Tanberk'le tanışmasının ardından 1961'de Türkiye'ye yaptığı ziyaretin de etkisiyle akademik anlamda fazla çalışılmamış olan Yakın Doğu Dilleri ve Edebiyatları alanında çalışmalarını sürdürmeye karar verir.



Walter G. Andrews, ilk olarak 1984 yılında *Poetry's Voice, Society's Song* adıyla yayımlanan ve 2000 yılında *Şiirin Sesi, Toplumun Şarkısı* olarak Türkçe'ye aktarılan kitabıyla Osmanlı edebiyatında şiirin merkezî konumuna ve işlevine yaptığı vurguyla bu alanda yeni bir açılım sağlar. Ancak çalışmaları Osmanlı şiirinden Orhan Pamuk'un romanlarına, gazelden Hilmi Yavuz'un şiirlerinin İngilizce'ye çevrilmesine kadar birçok farklı alanı içerir. Bu çeşitlilik, aslında, Türk edebiyatını bir bütün olarak ele alarak geçmişin bugüne etkisini ve edebiyatın içinde kırılmaların yanı sıra sürekliliğin izlerini takip etme isteğinin bir göstergesidir. Ancak biyografisi okunduğunda görülür ki Walter G. Andrews, doğası gereği, zaten tek bir konuyla kendini sınırlayan biri değildir.

Biyografi, bize Osmanlı araştırmalarının önemli isminin aslında sporla olan yakın alakasına dair fikir verir. Üniversite yıllarında Amerikan futbolu, golf ve buz hokeyi takımlarında yer alan Andrews hâlen golf, tenis ve bisiklet sporlarını aksatmadan yapmaktadır. Sadece iyi bir sporcu değil, aynı zamanda evinin garajını atölyeye çevirecek kadar iyi bir marangoz ve dünyaca ünlü Diyarbakırlı hattat Hamid Aytac'ın öğrencisi olmuş bir hattattır. Washington eyaletinde toplum hizmetlerini gönüllü ve faal olarak yürütmektedir. Anlaşılan o ki, Walter G. Andrews hayatının ana eksenini akademik hayat ve Osmanlı çalışmaları üzerine oturtmakla birlikte kendini sadece bu hayat ve ilgi alanıyla sınırlamayıp birçok farklı kaynaktan beslenen zengin bir yaşam kurmuştur.

Konuk editörlüğünü Mehmet Kalpaklı'nın üstlendiği armağan sayısı, Walter G. Andrews'un Osmanlı edebiyatı ve kültürü alanında yürüttüğü çalışmalara paralel olarak geniş bir yelpazeye

yayılan konularda farklı yaklaşımlarla kaleme alınmış yazılardan oluşuyor. Konular çeviriden karşılaştırmalı edebiyata, Divan edebiyatından modern Türk edebiyatına, gazelden romana çeşitleniyor. Bilkent Üniversitesi Türk Edebiyatı Bölümü mezun öğrencileri Alphan Akgül, Gökşen Buğra, Tuba İsen Durmuş, Çimen Günay Erkol ve Nagihan Gür'un yazıları da armağan sayısında yer alıyor. Dergide yayımlanan yazıların tam listesi şöyledir:

Walter G. Andrews Armağanı - I

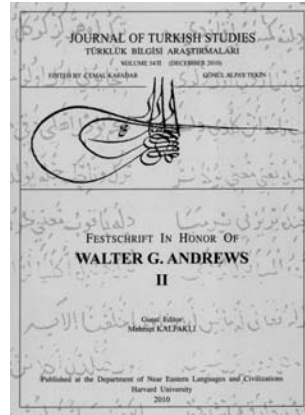
- Mehmet Kalpaklı, Nam-ı Diğer Walter Bey: Walter G. Andrews'un Türkiye ve Osmanlı Edebiyatı Sevgisiyle Dolu Hayatı
Ataol Behramoğlu, Walter Andrews'a Gönül Borcumuz
Talat S. Halman, Walter G. Andrews'a Alkışlarla
Aron Aji, Artificer of Language: Translational Strategies in Bilge Karasu's Writing
Alphan Akgül, Bâkî ve Shakespeare Üzerine Metinlerarası Bir Yaklaşım: "Hazan Gazeli" ve "Sone 73"
Ahmet Arı, Usulî'nin Bir Şiiri Çevresinde Divan Şairlerinin Ölümüne Yaklaşımlarının Kaynağı Hakkında Düşünceler
Hakan Atay, Figürün Muhafızları: Osmanlılarda Edebiyat Üretimi ve Sanatı(n) Koruma İşlevi
H. Dilek Batıslam, Divanlardaki Manzum Latifeler
Gülcan Çolak-Bostancı, Eşyanın Göstergeselliği ve Edebî Metinlerde Şeylerin Dili
M. Gökşen Buğra, Disiplinlerarası Bir Edebiyat Deneyi: *Masumiyet Müzesi*
Âdem Ceyhan, Hıfzî'nin *Manzûme-i Emsâl*'i Yahut Türk Atasözleri ve Deyimlerinin "Havas" Diline Çevrilmiş Hâli
Ömür Ceylan, *Şiirin Seyir Defteri I*
Müjgan Çakır, Bilinmeyen Bir Bilâdiye Metni: Esmâ-yi Bilâd-i Mecdî
Pervin Çapan, Ahmet Paşa ve Necâtî Bey'de 'Garîb' İmgesi ve 'Öteki Oluş' a Dair
Muhammet Nur Doğan, Şeyh Galip'in Gurbete Yuvarlanmış İncisi
Tuba İsen Durmuş, "Türkî Dilce Söyle Sen": Türk Yazı Dilini Oluşturan Kilometre Taşları
Erdağ Göknaç, From Anatolian Steppe to Mediterranean Sea: The "Blue Anatolia" Movement and Masterplots of Turkism
Çimen Günay-Erkol, Yeni Tarihselcilik, Eski Romanlar: 12 Mart Romanlarını Yeniden Okumak
Walter Feldman, Dough of The Body, Mirror of The Heart: A Comparison of Two Nazire Gazels of Mid-17th Century Turkey

Walter G. Andrews Armağanı - II

- Özgen Felek, Re-narrating Islamic Lore: The Dream Writings of Sultan Murâd III
Özgen Felek, İslam Edebiyatını Yeniden Hikâye Etmek: Sultan III. Murâd'ın Rüya Mektupları
Emine Fetvacı, Love in The Album of Ahmed I
Emine Fetvacı, I. Ahmet Albümünde Aşk
Kadir Güler, Klasik Şiirimizde Kûy-i Yâr
Nagihan Gür, Osmanlı Edebiyatında Eleştiri ve Latîfî'nin *Tezkiretü'ş-Şu'arâ*'sı Üzerine
Ahmet Şamil Gürer, II. Meşrûtiyet Öncesinde Ulemâ Jön Türk İşbirliği: Hoca Muhyiddin Efendi Örneği

- Didem Havlioğlu, Valideler, Hemşireler, Kerimeler: Osmanlı Şiirinde Kadınlararasılık
Victoria Rowe Holbrook, Modernism and Authenticity
Brian Johnson, Americans Investigating Anatolia: The 1919 Field Notes of Emory Niles and Arthur Sutherland
Mehmet Kalpaklı, Bir Osmanlı Padişahının Şair Olarak Portresi: II. Selim
Mahmut Kaplan, Ahi Çelebi'ye Atfedilen Bir Tıp Mesnevisi
Mehmet Kara, Aruz Veznini Bulma Programı: Bâkî
Murat A. Karavelioğlu, Türk Edebiyatında Aynı Mahlası Kullanmış Olan Şairlerin Karıştırılması Meselesi
Ahmet Kartal, Tebrizli Ahmedî'nin *Esrâr-nâme* Eseri Üzerine Düşünceler
Neslihan Koç Keskin, Minyatür Merceğiyle Divân Şiirini Görmek
Hanife Koncu, Dâsitân-i Mûsâ
M. Fatih Köksal, Yeni Mevlid Metinleri ve Mevlidlerle İlgili Mevcut Malumata Dair Tashihler
Özlem Kumrular, Rodrigo Niño: Venedik'te Türklerden Haber Veren Bir İspanyol
Cemal Kurnaz, Halil Çeltik, Yeni Bilgiler Işığında Divan Şiiri Şekil Bilgisi

Journal of Turkish Studies'in Walter G. Andrews Armağan sayısı ile ilgili olarak, ziggendbc@hotmail.com e-posta adresinden Gönül Alpay Tekin'e ulaşılarak kendisiyle iletişime geçilebilir.



Hayatına bu kadar zenginliği sığdırmayı başarmış Walter G. Andrews adına hazırlanan bir armağan sayının da en az bu kadar zengin olması beklenirdi elbette. Özel olarak armağan sayının hazırlanmasında emeği geçen başta konuk editör Mehmet Kalpaklı'ya, genel olarak senelerdir büyük bir özveri ile *Journal of Turkish Studies* in aksamadan yayınlanmasını sağlayan ve nihayetinde dergiyi alana saygın bir başvuru kaynağı hâline getiren Gönül Alpay Tekin'e ve bütün yayın ekibine teşekkürü borç biliriz.

<ndemir@bilkent.edu.tr>

Kutlama



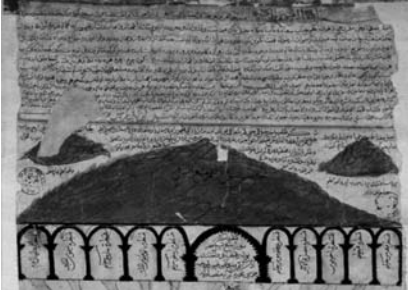
Bilkent Üniversitesi Türk Edebiyatı Bölümü öğretim üyesi, şair, yazar ve eleştirmen Hilmi Yavuz'un 75. doğum gününü kutlar, onu uzun yıllar aramızda görmeyi temenni ederek, nice sağlıklı, mutlu ve şairli yıllar dileriz.

Evliya Çelebi'nin Günışığına Çıkarılan Eseri: Nil Haritası

Nuran Tezcan



Evliya Çelebi, 40 yıldan fazla süren seyahatleri boyunca üç kitada gezmiş ve bir Osmanlı bireyi olarak ülkeleri ve insanları gözlemlemiştir. 1672'de Hac dönüşü Kahire'ye gelen Evliya Çelebi, kendine yeni bir seyahat hedefi olarak Nil nehrini seçmiştir. Arap coğrafyacılarının bilgilerinden, ilk dünya haritasından (Mappamundi) ve Amerika'nın keşfinden haberdar olan Evliya Çelebi, gizemli Afrika topraklarında efsanevi bilgilere dayanan Nil'in kaynağını görme tutkusuyla Kahire'den başlayarak önce İskenderiye ve Dimyat yönünde Nil Deltası'nı gezerek güneye yönelmiş, Sudan içlerine kadar ve Nil'in kaynağına ulaşmadan Habeşistan üzerinden Kızıldeniz sahillerine ve Kızıldeniz'in en güney ucunda Zeyla Boğazı'na kadar inmiştir. Yaklaşık 1 yıl süren bu seyahatinin onun birbirinden ilginç olan tüm seyahatleri içinde özel bir yeri vardır. Az bilinen bir coğrafyada bu seyahati gerçekleştirmenin "müstesna" bir yolculuk olduğunun bilincindedir; seyahati boyunca burada gördüğü yerlerin resmini çizip bir haritada göstermek istemiştir.



Bu harita Vatikan Kütüphanesi'nde bulunmaktadır. Nil'in kaynağından Nil Delta'sına kadar Nil nehrini, kollarıyla üzerindeki yerleşim yerleri ve kale, manastır, köprü resimleriyle, Kızıldeniz sahillerini içeren bu harita

Evliya Çelebi'nin gözetiminde yapılmıştır. *Seyahatname*'deki yerleşim yerlerine ilişkin bilgiler özetlenerek verilmiş olup Evliya'nın geçtiği yerler aynen izlenmektedir. Evliya Çelebi'nin 10 ciltte anlatıldığı yolculuğunun sonunda isteğini gerçekleştirmiş olduğu anlaşılmaktadır. 5.50 metre uzunluğunda, 1. yarısı 45 cm; 2. yarısı 88 cm genişliğinde, kaba bez üzerine çizilmiş olan harita üzerindeki 475 yerleşim yerine ilişkin metinlerin edisyonu ve *Seyahatname* ile karşılaştırmalı olarak Robert Dankoff ve Nuran Tezcan tarafından yayına hazırlanmıştır ve 2011'de çıkacaktır: Evliya Çelebi'nin Nil Haritası: Dürr-i bî-mesîl in ahbâr-ı Nîl. İstanbul: Yapı Kredi Yayınları, 2011.

<ntezcan@bilkent.edu.tr>

Düzeltilme

1) Bilkent Üniversitesi Türk Edebiyatı Merkezi Haber Bülteni *Kanat*'ın bir önceki sayısı olan 34. sayının "Güz 2010" tarihli olduğunu belirtir, 34. sayının kapağında yer alan hatadan dolayı özür dileriz.

2) *Kanat*'ın 34. sayısındaki, Mehmet Kalpaklı'nın "Bir Bilkent Şirketinden Türk Kültürüne Büyük Hizmetler: Bilkent Kültür Girişimi ve Yayınları" adlı yazısında yer alan, Talât Sait Halman'ın *Süleyman the Magnificent Poet* adlı kitabının kapak resminin, Bilkent Kültür Girişimi tarafından yayımlanan kitaba ait olmadığını, bu fotoğrafın eski bir baskıya ait olduğunu belirtir, bu hatadan dolayı özür dileriz.

Deneyisel Edebiyat Yönüyle Divan Şiiri İlkim Odabaş

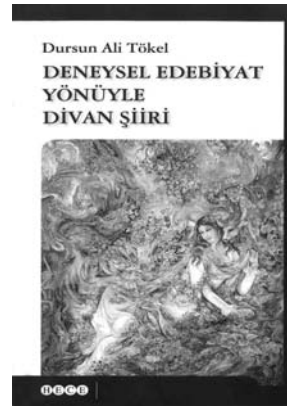


On dokuz Mayıs Üniversitesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü öğretim üyesi olan ve Divan şiiri üzerine çalışmalarıyla bilinen Dursun Ali Tökel'in *Divan Şiirinde Mitolojik Unsurlar* ve *Divan Şiirinde Harf Simgesizliği* adlı çalışmalarından sonra üçüncü kitabı

Hece Yayınları'ndan çıkan *Deneyisel Edebiyat Yönüyle Divan Şiiri* Aralık 2010'da okuyucuyla buluştu. Deneyisel edebiyat örnekleri açısından Divan şiirinin incelenmesi ve kuramsal bir yaklaşımın öne çıkması çalışmanın dikkat çeken yönüdür. Yaygın olarak yapılan ve birbirini tekrar eden çalışmalardan bu noktada ayrılır.

Divan şiirine kuramsal bir yaklaşımın öne çıktığı ve ulaşılan bütün divanların taranarak oluşturulduğu *Deneyisel Edebiyat Yönüyle Divan Şiiri* on beş ana bölümden oluşuyor: "Lipogram ve Divan Şiiri", "Palindrom veya Kalb Sanatı", "Tautogram ve Divan Şiiri", "Pangram ve Divan şiiri", "Anagram ve Divan Şiiri", "Mısra Başında veya Sonunda Kelimelerin Tekrarlandığı Metinler", "Akis Sanatı ve Deneyisel Karakteri", "Cinas Sanatı ve Deneyisel Karakteri", "İade Sanatı ve Deneysellik", "Tekrar Kelimelerle Deneyisel Metin Kurma", "Çeşitli İnsan Tiplerinin Konuşma veya Hallerini Tasvir Suretiyle Yazılan Şiirler", "Akrostiş Telesiş ve Deneyisel Yönü", "Hayvan Diliyle Yazılan Şiirler", "Belli Bir Alana Ait Terimlerle Kurulan Şiirler", "Diğer Deneyisel Metin Örnekleri".

Dursun Ali Tökel, şiirleri belirttiğimiz başlıklara göre tasnif ederek Mihrî Hatun, Kadı Burhanettin, Ahmed-i Dâ'î Güvâhî, Nesimî, Nabî, Latîfî, Eşrefoğlu Rumî, Zâtî, Neylî gibi pek çok farklı



şaire yer vermiştir. Satranç terimleriyle yazılan şiirlerden görsel şiirlere, anlamsız şiirlerden "İsani pegegi" yani kekeme diliyle yazılan şiirlere kadar birçok ilginç başlık altında farklı şairlerin şiirlerinden örnekler vermiştir.

Daha çok değer yargılarıyla yaklaşılan Divan şiirine Dursun Ali Tökel, "Fransa'da Oulipo üst başlığı ile anlatılmaya çalışılan farklı bir edebi metin uğraşı olarak geçen deneyisel edebiyat", "bir kelime oyunu olan anogram", "bazı harflerin kullanılmaması anlamına gelen lipogram", "alfabedeki tüm harfleri içeren metin anlamına gelen pangram" gibi modern edebiyata ait olan terimlerle yaklaşıyor ve eski bir edebiyatı modern kavramlar bağlamında inceliyor. Bununla birlikte bugün bizim modern edebiyat süreci içinde takip ettiğimiz ve genellikle Fransız yazar şairlerin birer fantezisi olan ve edebiyata da değişik bir yol çizen deneyisel edebiyat serüveninin çok daha eskilere dayandığı saptamasında bulunmaktadır (20).

Çalışmanın dikkat çeken bir başka yönü ise kuralları, sınırları belirlenmiş bir edebiyatta şairlerin bu kurallardan yola çıkarak daha önce yapılmamış olanı yapması ve Divan şiirinin geleneksel yapısında özgünlüğü yakalamak istediklerini gözler önüne sermesidir. Divan şiiri üzerine yeni bir okuma şekliyle karşımıza çıkan *Deneyisel Edebiyat Yönüyle Divan Şiiri* akademisyenler ve Türk edebiyatı öğrencileri için önemli bir kaynak niteliğindedir.

<odabas@bilkent.edu.tr>

Bilkent Üniversitesi Türkçe Birimi Öğretim Görevlilerinin Kitapları

Müesser Yeniay



Bilkent Üniversitesi Türkçe Birimi öğretim görevlilerinin 2011 yılında çıkardıkları şiir ve deneme kitapları okuyucuyla buluştu.

Bir Şehrin Boynundayız

Ahmet Özer'in yeni şiir kitabı Yapı Kredi Yayınları'ndan çıktı. Bilkent Üniversitesi Türkçe Biriminde öğretim görevlisi olan şair,



aynı zamanda *Kıyı* kültür sanat dergisinin sanat yönetmenliğini yapmaktadır. On yıllık bir aradan sonra çıkan *Bir Şehrin Boynundayız*, Ahmet Özer'in sekizinci şiir kitabı. Trabzon doğumlu olan şair, kitapta birçok şehir imgesini içten sözcüklerle damıtıyor. “Belki de sözlerin anlam bulamayışı kuşun yerine ötüşüdür ağacın” (82) diyen şiirin taşıyabileceği karamsarlıkta dizelerle birlikte “Yeryüzünden bir pencere açılacak gökyüzüne” (31)

diyene dizeler de kitapta yer almaktadır. “Bulutlar bebek yüzüdür kapalı, ağlamaklı, ürkek” (81) gibi imgeler de şiirinin gücünü ortaya koymaktadır. Zamansal bir şehir olan çocukluk, şaire vatandır. Kitap, düş, aşk, özgürlük, çocukluk, şehirler, hatıralar, çiçekler arasında, bir şehrin boynunda asılı duran şiirlerden oluşmaktadır.

Ahmet Özer. *Bir Şehrin Boynundayız*. İstanbul: Yapı Kredi Yayınları. 2011.

Çıglık

Ahmet Özer'in, *Kıyı* Yayınları'ndan çıkan bir diğer kitabı *Çıglık*, 2007 ve 2010 yılları arasında yazdığı yazıların bir araya gelmesinden oluşuyor. Kitap, bu dönem içinde yazarın sorunsallaştırdığı konuların bir toplamıdır. Yazar, sanatın kazandırdığı bakış açısı ile sosyal, politik ve güncel konuları değerlendirmiş, içten bir üslupla eleştirilerini ortaya koymuştur. Değindiği konular içerisinde yalnızlık, eğitim sorunları, güven, toplumsal eşitsizlik, Nâzım Hikmet, sanatta yenilik çabası, kitap fuarları, yurt içi ve yurt dışı gezileri, Ankara, Bilkent'te sanat yer almaktadır. Kitapta öne çıkan nokta “duyarlık”tır. Edward Munch'un aynı ismi taşıyan tablosu gibi okuyucuyu sessiz ve tepkisiz kalmaya değil *Çıglık*'a davet etmektedir.

Ahmet Özer. *Çıglık*. Trabzon: *Kıyı* Dergisi Yayınları. 2011.

Gölgesi İnsan Bedeni Doğa

Şair Mahmut Temizyürek'in *Gölgesi İnsan Bedeni Doğa* adlı poetik yazılarından oluşan kitabı yeni bir yayınevi olan Abdülkadir Budak'ın kurduğu Yazılı Kağıt Yayınları tarafından yayımlandı. Yazar, kitabını “Bir şiir üzerinden poetika denemeleri” olarak adlandırmış. Kitabını “Bir okur olarak bendeki hissediş anlarının sıcaklığıyla, anlam arayışı sırasında kavramların zoraki kabuğuyla örülmüş soğukluğunun bulunduğu denemeler” (6) olarak açıklıyor. Kitabın varoluş nedenini ise Turgut

Uyar ve Cemal Süreya gibi ustalara bir imrenme hissi ve Abdülkadir Budak'ın “kitap olsun bu yazılar” önerisi. Kitapta buluşan şairlerin ortak noktası ustaların kitaplarındakilerin aksine hâlâ yaşıyor olmaları. Yazılarda şair kadınların niteliksel öne çıkışını vurgulamak



istediğini özellikle belirtiyor. Bazı şair kadınların şiiri “alışılmadık bir dilde ve biçimde doğayı ve kendini duyusu” (7) olarak tanımladıklarını söylüyor. Adil İzci şiiri üzerine “Gölgesi Doğa Bedeni İnsan” adlı incelemesinde şairden alıntılarla “Kuşların uçuşu gibi / Sessiz olmalı şiir” (63) diyor. Türk edebiyatı, şiirin havzasını belirleyecek olan bu gibi şiir eleştiri kitaplarına ihtiyaç duyulmaktadır.

Mahmut Temizyürek. *Gölgesi İnsan Bedeni Doğa*. Ankara: Yazılı Kağıt Yayınları. 2011.

Sancılı Ezgi

Mehmet Aydın'ın toplu şiirleri *Güneşi Paylaşmak* adıyla Karınca Yayınları tarafından yayımlanmıştı. Şairin yeni şiir kitabı Kanguru Yayınlarından çıktı. *Sancılı Ezgi*, toplumsal kaygıları dile getiren bir



şiirler toplama. “İşçinin işi yoktu / Ekmek arslanın ağzında / Kimseye bel kırmak / Gelmiyordu içinden / Sıktı dişini” (58) “Çıktı Dağlara” adlı, kitabın arka kapağında yer alan şiir de poetikasını yansıtmak nitelikte. Kitaba Talât Sait Halman ve Müslüm Kabadayı tarafından Mehmet Aydın'ın şiiri üzerine yazılan yazılar önsöz olarak alınmıştır. Toplumsal duyarlığa içten bir yanıt niteliği taşıyan kitap, yaklaşık altmış şiir barındırmaktadır.

Mehmet Aydın. *Sancılı Ezgi*. Ankara: Kanguru Yayınları. 2011.

Yalangezen

Mahmut Temizyürek'in yeni şiir kitabı *Yalangezen Kırmızı Kedi* Yayınevi tarafından geçtiğimiz günlerde yayımlandı. Kitapta at imgesinin sıkça kullanımı kitabın belirgin özelliklerindendir. “Büyük bir at konmuş boşluğa / Kanadı mavi bir dağ” (18), “Dört nal bir masal, uçmak adeta / Gözünde kamaşır arzu vadisi / Uzanamazsın ılık tenli ağaca / Seni buraya çekip getiren neydi” (34) gibi dizeler buna örnektir. “Adı gövdesinden önce şahlanan at” (19) tematik yaratı için doğurgan bir imgedir. Bunun yanında sazlık, çöl, su, dağ, kar gibi doğaya ait unsurlar öne çıkar. Rengi kırık, hüzünlü bir atmosferin arka planında döşenen bu şiirler bir atın gözlerinden okunmuş gibidir.

Mahmut, Temizyürek. *Yalangezen*. İstanbul: Kırmızı Kedi Yayınları, 2011.

Halide Edip’i Yeniden Okumak

Güneş Sezen



Türk Edebiyatının ilk kadın yazarlarından olan Halide Edip Adivar’ın *Handan* (1912), *Mor Salkımlı Ev* (1963) ve *Türk’ün Ateşle İmtihanı* (1962) adlı eserleri 2007 Kasım ayı itibarıyla okuyucularla yeniden buluştu. Can Yayınları tarafından basılan bu eserlerden *Handan*’ı Mehmet Kalpaklı ve G. Ezgi Korkmaz, *Mor Salkımlı Ev*’i Mehmet Kalpaklı ve Gülbün Türkgeldi ve *Türk’ün Ateşle İmtihanı*’nı Mehmet Kalpaklı ve S. Yeşim Kalpaklı yeniden düzenleyip yayına hazırlamışlardır.

“1912 yılında *Tanin* gazetesinde tefrika edilen ve aynı yıl kitap olarak basılan *Handan*, Halide Edip’e asıl ününü kazandıran yapıtlarından biridir” (“Sunuş”). Bu romanda yazar, evlilik ve aşk ilişkilerini sorgulama, roman bu yönüyle bireyin sosyal ve psikolojik yönlerini de yansıtmıştır. Yazarının en çok okunan romanlarından olması sebebiyle pek çok baskısı yapılan *Handan*, çoğunlukla sadeleştirilerek, değiştirilerek yayınlanmıştır. Romanın bu yeni baskısının “Sunuş” bölümünde eserin düzenlemesini yapan Kalpaklı ve Korkmaz, yazar hayatı boyunca yapılan son baskıyı esas aldıklarını, gerekli gördükleri yerlerde de eski baskılara başvurduklarını belirtmişlerdir. Ayrıca günümüz okuyucusunun anlamakta zorluk çekebileceği kelimelerin dipnotlarla açıklamasını vermişlerdir.



Adivar’ın özyaşamöyküsü denilebilecek diğer iki eserinden ilki olan *Mor Salkımlı Ev* önce İngilizce olarak kaleme alınmış (*Memoirs of Halide Edip*), daha sonra yine yazar tarafından Türkçesi yazılmıştır. Yeniden basımının “Sunuş” kısmında Kalpaklı ve Türkgeldi’nin belirttiği üzere iki eser arasında önemli farklar mevcuttur. Eserde, yazar çocukluğundan 1918’e kadar olan yaşamını anlatmaktadır. Eserin yeniden basımında, önceki basımlarındaki dikkatsizlikten doğan yanlışlıklar giderilmeye çalışılmış, orijinal metin üzerinde bir sadeleştirme yapmaktan kaçınılmıştır. Ancak gerekli yerlerde dipnotlarla açıklama yapılmış, Türkçe metinde bulunmayan “Epilog” kısmı da çevrilerek metne dâhil edilmiştir. Düzenlenmiş olan bu yeni baskıya bir de Selim İleri’nin “Sonsöz”ü eklenmiştir.

Türk’ün Ateşle İmtihanı Adivar’ın özyaşamöyküsü niteliğindeki bir diğer eseridir. *Mor Salkımlı Ev*’in bir nevi devamıdır. Nitekim Adivar, 1918’e kadarki yaşamını kaleme aldığı *Mor Salkımlı Ev*’den sonra, bu eserde 1918’den 1923’e kadar olan anılarını yazmış, Kurtuluş Savaşı sırasında yaşadıklarını, gözlemlediklerini canlı ve etkileyici bir anlatımla okurlarına sunmuştur. Bu eser, Kalpaklı’ların belirttiği gibi, Kurtuluş Savaşı’nın Halide Onbaşı’sının, o günleri yaşayan bir aydınının içten anlatımıyla yakın tarihe ışık tutmaktadır.

Bir anlamda hayatı metinleştiren özyaşamöyküleri, tüm insanlık tarihi içinde sözün ve tarihin sahibi olan erkeğin elinde olmuş, bütün bunların içerisinde zihinlerde “kadına dair ne yazılabilmiştir” sorusunu bırakmıştır. Bu iki eserde de maalesef bunun eksikliği vardır. Yine de Halide Edip’in sunabildiği kadarının, sunduğu şekilde yeniden okunması bu yeni basımla mümkün olabilmiştir.

<gsezen@bilkent.edu.tr>

Kültürün İzini Kuramla Sürenler

Müge Uzbilek



1989 yılından beri yayın hayatını emin adımlarla sürdüren *Millî Folklor* dergisi Bahar, Yaz, Güz ve Kış sayıları olmak üzere yılda dört kez okurlarla buluşmaktadır. 2002 yılından itibaren yalnızca Güz sayısını öğrencilerin araştırmalarına ayıran dergi, almış olduğu karar ile 2010 Kış sayısını “Genç Halkbilimciler Sayısı” olarak hayata geçirmiştir.

Bu sayıda incelenen üç ayrı dosya (Atasözü, Ninni ve Halk Anlatıları) birçok üniversitede değerli çalışmalar yapan öğrencilerin araştırmalarını bir araya getirerek okurlara yeni pencereler açmaktadır.

Bilkent Üniversitesi Türk Edebiyatı Bölümü öğrencilerinin yapmış olduğu çalışmaların ağırlıklı olduğu bu sayının Atasözü dosyasında, ilk olarak Ezgi Ulusoy Aranyosı’nın “Atasözü Neydi, Ne Oldu?” başlıklı makalesi yer almaktadır. Bu makalede atasözlerinin günümüze kadar gelen varoluş sürecinde geçirdiği değişimler eleştirel bir üslupla değerlendirilmiş ve formel yapıdaki değişimi açıklama amacıyla Neal R. Norrick’in “özellik matrisi”nin yorumuyla yeni bir tanım denemesi yapılmıştır. Emre Ceylan ise makalesinde, dilin olmazsa olmaz unsuru olan söz kalıplarının “az gelişmiş atalarımızdan kalan işlevini yitirmiş dil artıkları” olmadığını, kaynağı İran’a ait olan Deste Gol Be Âb Dâden deyiminin izini sürerek açıklama denemesi yapmıştır.



Seda Başer Çoban, sözlü kültürün “geleneğe” yaratmadaki olumlu işlevini, medyanın özellikle reklam çalışmalarında atasözlerini geleneği yıkıcı olarak kullanmasına ve olumsuzlayıcı işlevine dikkatimizi çekmektedir. Tuba Dik “Atasözlerinde Adil Dünya İnancı” başlıklı makalesinde atasözlerinin anlamsal karşılıklarına sosyal psikolojinin kavramlarından biri olan adil dünya inancı ile bakarak, dinî inançlar ve atasözleri arasındaki ilişkiyi açm-

layan bir çalışma yapmıştır. Atasözleri dosyasında son olarak Servet Erdem, atasözlerinde edebî sanat olan metaforların işlevine farklı bir bakış açısı getirerek sorular sormuş ve az kelimeyle etkili bir anlamın nasıl oluştuğunu açıklamıştır.

Ninni dosyasında Belde Aka, “Ninnilere Psikanalitik Yaklaşımla Yeniden Okuma Denemesi”nde anne ile çocuk arasında gerçekleşen iletişimin önemli kodlar taşıdığını belirterek, Meriç Kurtuluş “Ninnilerle ‘Kadın Sorunu’na Bakış” adlı çalışmasında ninnilerde toplumsal cinsiyet rollerinin yansımaları ve kadının “eril” dünyada yaşayamadığı varlığını “dişil” bir sesle nasıl dillendirdiğinin çözümlemesini yapmıştır. Ayşe Duygu Yavuz ise makalesinde Tekirdağ yöresinin ninnilerini dilbilimsel bir yaklaşımla “yüzey yapı” bağlamında incelemiştir.

Halk Anlatısı dosyasında, Derya Tüzin değişen kültürel ortamlarda değişmeyen kadın algısını incelerken, Hale Sert “Arzu ile Kanber” örneğinden yola çıkarak ideolojinin halk hikâyelerinde nasıl yeniden üretildiğine, Ayşe Çamkara ise Türk şiirinin gelişim sürecinde halk kültürünün şiirin yeniden üretilmesinde nasıl bir değer taşıdığına yer vermiştir.

Bu sayıda pek çok kuramla kültürün izlerini süren araştırmacılar yaptıkları çalışmalarla, okuyucuların belleklerini yeniden gözden geçirmelerini sağlayacaklardır.

<uzbilek@bilkent.edu.tr>

Bilkent Üniversitesi Türk Edebiyatı Bölümü Öğrencilerinden Haberler

Bilkent Üniversitesi Türk Edebiyatı bölümü doktora öğrencilerinden Ayhan Tek, Muş Alparslan Üniversitesi Kürt Dili ve Edebiyatı Bölümüne atanan ilk resmî araştırma görevlisi oldu. Türkiye’de ilk defa Muş Alparslan Üniversitesi’nde açılan Kürt Dili ve Edebiyatı bölümünde 14 Nisan 2011’de ilk ders işlendi. Ayhan Tek tarafından verilen Türkçe-İngilizce ve Kürtçe karşılaştırmalı edebiyat dersinde Kürt Dili ve Edebiyatı ve Kürt alfabesi üzerinde duruldu. Ayhan Tek, bölümün açılması vesilesiyle yaptığı konuşmasında, bu bölümün tüm çalışmalarında temel kriterin bilimsellik olacağını vurguladı. Seksen kişilik kontenjan ayrılan ders, yoğun ilgi nedeniyle konferans salonunda yapıldı.

Bilkent Üniversitesi yüksek lisans öğrencisi Müesser Yeniay, 2-5 Nisan 2011’de İsrail Galile Maghar’da onuncusu düzenlenen Nissan Şiir Festivali’ne konuk şair olarak katıldı. Yahudi ve Arap şairler ortaklığında başlayan ve zamanla uluslararası bir festivale dönüşen etkinlikte, İsveçli, İrlandalı, Romanyalı, Arap, Yahudi, Alman, Rus, İtalyan, Türk, Arnavut şairlerin katılımıyla dört gün boyunca şiirler okundu, konserler verildi, bir çok dilden şiir çeviri çalışmaları yapıldı. Müesser Yeniay şiirlerini Türkçe ve İngilizce olarak okudu. Genç şairin şiirleri, şair Mooasen Slalabia tarafından Arapça olarak okudu. Katılımcı şairlerin şiirlerinden oluşan Arap ve İsrail dilinde bir antoloji hazırlandı. Şiirler Türkçede de kitabı bulunan değerli Arap şair Naim Araidi tarafından çevirildi.

Bölümümüz doktora öğrencisi İrfan Karakoç ve yüksek lisans öğrencisi Çiğdem Yıldırım, 31 Mart-3 Nisan 2011 tarihlerinde Kanada’daki Simon Fraser Üniversitesi’nde düzenlenen Amerikan Karşılaştırmalı Edebiyat Derneği (American Comparative Literature Association)’nin 2011 Yıllık Konferansı’na katılmışlardır. Konferansa, “The others Literature feeding an other Literature: What makes a Turkish-Jewish text?” (Bir Edebiyatı Besleyen Öteki Edebiyatlar: Türk-Yahudi Metini Oluşturanlar Nelerdir?) adlı çalışmasıyla katılan Çiğdem Yıldırım’ı tebrik ediyoruz.

Doktora derecesini 2007 yılında Bilkent Üniversitesi Türk Edebiyatı bölümünden alan Jale Özata Dirlikyapan, *Kabuğunu Kıran Hikâye: 1950 Kuşağı Türk Öykücülüğü* adlı kitabı ile 2010 Memet Fuat Eleştirisi/İnceleme Ödülü’nü kazandı. Ödüller, 9 Nisan 2011 cumartesi günü İstanbul Bilgi Üniversitesi, Santralistanbul Kampüsü’nde düzenlenen ödül töreninde sahiplerini buldu.

Şeyda Başlı, 2008 yılında Bilkent Üniversitesi Türk Edebiyatı Bölümü’nde doktora tezi olarak hazırladığı *Osmanlı Romanının İmkânları Üzerine* adlı çalışmasıyla Türkiye Yazarlar Birliği tarafından verilen "inceleme" ödülünün sahibi oldu. 2011 yılı itibarıyla Mardin Artuklu Üniversitesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü’nde yardımcı doçent olarak göreve başlayan Şeyda Başlı, ödülünü 23 Nisan 2011’de düzenlenecek törende alacak.

Bilkent Üniversitesi Türk Edebiyatı Merkezi haber bülteni *Kanat*’ı 2008 yılından bu yana başarı ile yayına hazırlayan; editör yardımcıları Nefes Abalı, Arzu Erekli, Seda Uyanık ve dizgi sorumlusu Naim Atabağsoy 2011 yılı itibarıyla görevlerini yeni arkadaşlarına devretti. Bugüne kadar gösterdikleri özverili çalışmalarından dolayı kendilerine teşekkür ederiz.

Latin Alfabesinin Kabulü ve Dil Sorunu Servet Erdem



Prof. Dr. İlhan Başgöz’ün “Latin Alfabesinin Kabulü ve Dil Sorunu” başlığıyla verdiği konferans TÜBA’da, 10 Şubat 2011 Perşembe günü gerçekleşti. Türkiye Bilimler Akademisi Şeref Üyesi ve Orta Doğu Teknik Üniversitesi Sosyoloji Bölümü öğretim üyesi olan Başgöz, konuşmasına Türk dilinin gelişiminden söz edilmedikçe alfabe sorununun anlaşılmayacağını belirterek başladı. Türkçede, İslamiyet’in kabulünden sonra başlayan Arapça ve Farsça etkisinin kısa bir tarihini veren Başgöz, söz konusu devirlerdeki Türkçeyi “diren bir dil” olarak niteledi. Kendisine göre, Türkçenin direnişi en bilinçli hâlini Yunus’ta bulmuştu.

Türkçe’yi iyi öğrenmek için divan edebiyatına da bakmak gerektiğini vurgulayan ve Zeynep Hatun, Yahya Bey, Hayalî, Nedim, Esrar Dede gibi kimi divan şairlerinden beyitler okuyarak bu savını destekleyen Başgöz, dil sorununa ilk defa Tanzimat aydınları tarafından ciddiyetle yaklaşıldığını, sürecin *Genç Kalemler*’e kadar “nazariyat”ta kaldığını, fakat Ömer Seyfettin, Ziya Gökalp ve Ali Canip’in çalışmaları ile artık “Türkçenin tatbikatı”na geçildiğini belirtti. “Dil meselesi bu şekilde Cumhuriyet’in ilanına kadar sürüyor”, “Cumhuriyet kurulur kurulmaz halkla yönetici-aydın kesim arasındaki dil kaynaklı meseleyi çözmek için görüşler ortaya konuyor” diyerek söz konusu dönemde dil meselesinin merkezine yerleşmiş olan alfabe sorununa eğildi.

Başgöz, “Latin harflerinin kabulü öyle pek çoklarının savunduğu gibi birdenbire olmadı” sözleriyle başlayarak alfabe değiştirme sürecinde yaşananları aktardı. Sürecin kimi önemli tarihî olayların etkisiyle şekillendiğini vurgulayan Başgöz, Kurtuluş Savaşı ve sonrasında Arap alfabesini savunan ümmetçiler ile Türk dünyasının birliğini alfabe konusunda da başat belirleyici olarak gören Türkçülerin tezlerinin kimi gelişmelerle nasıl geçerliğini yitirdiğini anlattı. “Latin alfabesinin kabulüyle bir günde geçmişle bağımız koştuk” gibi argümanlarla harf inkılabına karşı cepheleştirenlerin söz konusu dönemdeki kimi gerçekleri görmezden geldiğini savunan Başgöz, alfabe değişiminin gerçekleştiği dönemde okuma yazma oranının sadece % 7 olduğunu, bu oranın örneğin Hakkârî için % 0,4 (binde dört) olduğunu belirtti. Başgöz, sözlerine şöyle devam etti: “Eğer mesele Latin alfabesi meselesiye halk zaten sözlü kültürün içindeydi. Latin alfabesinin bizi geçmiş kültürümüzden kopardığını söylemenin bir anlamı yok. İsteyen okumaya devam eder; ayrıca gider kütüphanede okur”.

Sözlerini, kimi çevrelerin Latin alfabesine geçişin hazırlıksız yapıldığı konusundaki eleştirilerine yanıtlar vererek sürdüren Başgöz, öğretmenlere, subaylara, hapishanelerdeki müdür ve gardiyanlara değişim-öncesi Latin alfabesinin öğretildiğini dile getirdi. “Latin alfabesini öğrenmenin Arap alfabesine göre kolay olması, o dönemdeki karşıt görüşlerin psikolojik direnişini de kırdı” diye ekleyen Prof. Başgöz, konferansın soru-yanıt kısmına geçmeyi önererek konuşmasını sonlandırdı ve tüm soruları içtenlikle yanıtladı.

Türk Edebiyatı Bölümü Öğrencilerinin 2010 Yılı Yayın ve Etkinlikleri

Belde Aka

Aka, Belde. "Ninnileri Psikanalitik Yaklaşımla Yeniden Okuma Denemesi". *Millî Folklor* 88 (Kış 2010): 38-43.

Ezgi Ulusoy Aranyosi

Aranyosi, Ezgi Ulusoy. "Atasözü Neydi, Ne Oldu?". *Millî Folklor* 88 (Kış 2010): 5-15.

Naim Atabağsoy

Amin, Samir. *Kapitalizmden Uygurlığa - Sosyalist Perspektifi Yeniden İnşa Etmek*. Çev. Naim Atabağsoy ve Yağmur Dönmez. Ankara: Özgür Üniversite Kitaplığı, 2010.

Ayşe Çamkara

Çamkara, Ayşe. "Modern-Ulus Devletin Kuruluş ve Gelişme Sürecinde Folklor, Şiir ve Fakelore". *Millî Folklor* 88 (Kış 2010): 85-91.

Seda Başer Çoban

Çoban, Başer Seda. "Sözlü Gelenekten Sözü Geleneksizliğine: Atasözü ve Reklam". *Millî Folklor* 88 (Kış 2010): 22-27.

Meryem Demir

Demir, Meryem. "Parça Anlatılardan Oluşan Bütüncül Bir Metin: Hasanboğuldu". *Kurgu Düşün Sanat Edebiyat Dergisi*, Ankara: Eylül-Ekim 2010, S.130-132.

_____. "Ferit Edgü'nün Papağan'ında Teklifsiz Dil-Metin Üslûbunu Oluşturmada Diyalog". *IX. Uluslararası Dilbilim, Yazınbilim, Değişibilim Sempozyumu*, Sakarya Üniversitesi, (15-18 Ekim 2009, Sakarya).

_____. "Bir Memleket Gibidir ODTÜ" Radikal Kitap Eki Tanıtım Yazısı, 24 Temmuz 2009.

Tuba Dik

Dik, Tuba. "Atasözlerinde Adil Dünya İnancı". *Millî Folklor* 88 (Kış 2010): 28-32.

Gheis Ayaz Ebadi

Ebadi, Gheis Ayaz. "İran'da Türkçenin Bugünkü Durumu, Gereksinimler ve Yaklaşımlar". *III. Uluslararası Dünya Dili Türkçe Sempozyumu Bildirileri*. İzmir: Dokuz Eylül Üniversitesi Yayınları, 2011.

_____. "Farsçada Kullanılan Bazı Türkçe Sözcükler Üzerine". *II. Uluslararası Türk Dili ve Edebiyatı Öğrenci Kongresi (TUDOK) Bildiriler I-II*. İstanbul: T.C. İstanbul Kültür Üniversitesi Yayınları, 2009.

Servet Erdem

Erdem, Servet. "Atasözlerinde Metaforların İşleyişi" *Millî Folklor* 88 (Kış 2010): 33-38.

Ayhan Geverî (Tek)

Geverî, Ayhan. *Leyl-name*. İstanbul: Nûbihar Yayınları, 2006. (Deneme kitabı).

_____. *Antolojiya Çirokên Nûbiharê*. İstanbul: Nûbihar Yayınları, 2008. (Nûbihar dergisi öykü antolojisi).

_____. *Ahmed-i Hânî. Mem û Zîn*. Ankara: Kültür ve Turizm Bakanlığı, 2010. (Editörlük ve Notlandırma)

_____. *Nef'i. Dîwan*. Erbil: Spirez Yayınları. 2010. (Tehsîn İbrahim Doskî ile beraber, Divan'ın Türkçe kısmı)

_____. "Çağdaş Kürt Öykücülüğü". *Hece-Öykü* 42 (Aralık-Ocak 2010-2011): 62-113. (*Hece-Öykü* Kürt Öykücülüğü Özel Sayısı Editörlüğü).

_____. "Kürt Öykücülüğü". *Hece-Öykü* 42 (Aralık-Ocak 2010-2011): 62-64.

_____. "Gönül Çölündeki Aşk". Çev. Muhammed Jiyan. *Hece-Öykü* 42 (Aralık-Ocak 2010-2011): 87-93.

_____. "Ehmedê Xanî ve Eseri Mem û Zîn". *Salnama Ehmedê Xanî Yıllığı*. İstanbul: Belge Yayınları. 2010: 172-179.

_____. "Feziyê Teyran'ın Şiirlerinde Kadın Teması". *I. Kürt Kadın Kongresi Kitabı*. Hakkâri: T.C. Hakkâri Üniversitesi Yayınları, 2011.

_____. "Ji Koleksiyona Basile Nikitin Sê Çirokên Kurdî". *Nûbihar* 108 (Yaz 2009): 37-41.

_____. "Xwepeyvîn". *Nûbihar* 113 (Sonbahar 2010): 19-25. (öykü).

_____. "Leylî Mehfuz". *Nûbihar* 113 (Sonbahar 2010): 87. (şiir)

_____. "Di dil de di qelbi de "evîn" yek e." *Pêngav* 3 (Kış 2011): 49-54. (röportaj).

Tek, Ayhan. "Türk Tasavvuf Edebiyatında Bâ-yı Besmele". *II. Uluslararası Türk Dili ve Edebiyatı Öğrenci Kongresi (TUDOK) Bildiriler I-II*. İstanbul: T.C. İstanbul Kültür Üniversitesi Yayınları, 2009.

Oğuz Güven

Güven, Oğuz. "Hançerli Hanım Hikâye-i Garibesî'nin Modern Eşçinselleri". *Millî Folklor* 83 (Güz 2009): 103-110.

İrfan Karakoç

Karakoç, İrfan. "Hürriyet, Saadet, Şeref: Efendi'nin Evi, Özgür Kadının Fendi". *Kritik* 3 (Bahar 2009).

_____. "Eresin tâ suretin manasına ki(m) bu(n)larda aşikâredir hurûf: Hurufilik, İlk Elden Kaynaklarla Doğuşundan İtibaren". *Yeni Yazı* 7 (Eylül-Ekim 2010).

_____. "Seyahatin Temeli, Kutsanan Metnin Şefaati: Evliya Çelebi'nin Rüyası Üzerine Bir Üslup Çalışması". *Kebikeç* 29 (2010).

Atölye:

_____. "Türk Edebiyatı İnşâ(atında) Hangi Tuğla Önemlidir: Millî Edebiyat mı İnkılap/İnkılapçı Edebiyat mı?". *Millî Edebiyat Akımı Çerçevesinde Edebiyat ve Milliyetçilik İlişkinine Yeniden Bakmak, Boğaziçi Üniversitesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü-Orient Institut Istanbul* (24-15 Eylül 2010).

Nuran Kekeç

Kekeç, Nuran. "Taner Akçam, 1915 Yazıları". *Koridor* 13 (Bahar 2010): 14 -16.

_____. "Beyaz Kale Romanında İstanbul'un Palimpsest Bir Kent Olarak Alınlanması". *Edebiyat Buluşma I. "İstanbul'dan Dünyaya Bakış Sempozyumu"* Yeditepe Üniversitesi, 10-11 Mayıs 2010.

_____. "Tanzimat Romanı Üzerine". İnceleme. *Radikal Kitap Eki* (25 Haziran 2010): 20.

Meriç Kurtuluş

Kurtuluş, Meriç. "Ninnilerde 'Kadın Sorunu'na Bakış". *Millî Folklor* 88 (Kış 2010): 44-52.

_____. "Zeliha'nın Rüyalari ve Gerçeklik". *Millî Folklor* 85 (İlkbahar 2010): 199-204.

Ebru Onay

Onay, Ebru. "Osmanlı Bankası'na Bir Okuma Denemesi". *Koridor* 13 (Bahar 2010): 11-14.

Yeliz Özay

Özay, Yeliz. "10 Yıl Sonra Dede Korkut Oğuznameleri ve Notlar". *Millî Folklor* 85 (Bahar 2010): 91-101.

H. Hale Sert

Sert, H. Hale. "İdeolojinin Aktarımında Halk Hikâyelerinin İşlevi: Arzu ile Kanber Örneği". *Millî Folklor* 88 (Kış 2010): 66-70.

Rukiye Aslıhan Aksoy Sheridan

Aksoy Sheridan, Rukiye Aslıhan. (Semih Tezcan ve Michael Douglas Sheridan ile birlikte). "Evliya Çelebi Seyahatnamesi Tümdizini (Concordance)". *Türkiye'de ve Dünyada Sözlük Yazımı ve Araştırmaları Uluslararası Sempozyumu (4-6 Kasım 2010, İstanbul) Bildirileri*. İstanbul: Kubbealtı Yayınları, 2010.

Michael Douglas Sheridan

Sheridan, Michael Douglas. *Topkapı Palace Museum*. Çev. Michael D. Sheridan. İstanbul: Bilkent Kültür Girişimi Publications; July, 2010.

_____. (Semih Tezcan ve R. Aslıhan Aksoy Sheridan ile birlikte). "Evliya Çelebi Seyahatnamesi Tümdizini (Concordance)". *Türkiye'de ve Dünyada Sözlük Yazımı ve Araştırmaları Uluslararası Sempozyumu*. İstanbul: Kubbealtı, Ekim 2010. 314-320.

Neslihan Demirkol Sönmez

Sönmez, Neslihan Demirkol. "Türk-Makedon Mutfak Kültürü Etkileşiminde ve Mutfak Kültürünün Taşınmasında Kadının Rolü". *Aynı Tadı Paylaşmak: Türkiye ve Makedonya Geleneksel Ortak Mutfağı Çalıştayı Bildirileri*. UNESCO. Ankara, 2010: 74-78.

_____. "Geleneksel Müziğin İcrasında Cinsiyetin Rolü". *Türkiye-Bulgaristan Sınırındaki Halkların Yaşayan Müzik Formları ve Geleneksel Kültürler*. UNESCO. Ankara, 2010: 49-53.

Mehmet Fatih Uslu

Uslu, Mehmet Fatih. "Dikranagerd, Cennet Mekân". *Yeni Yazı* 7 (Eylül-Ekim 2010): 37-39.

_____. "Hukuksuz Aşk: Terazisiz Adalet: Bağdasar Ağpar'ın Komik Trajedisi". *Mimesis* 17 (Yaz 2010): 205-214.

_____. "Kızgın Damda Dolaşır Bir Kedi". *Yeni Yazı* 6 (Mayıs-Ağustos 2010): 91-94.

_____. "Çok Kültürlü Bir Deneyim Olarak Osmanlı Tiyatrosu". *Virgül* 127 (Mart-Nisan 2009): 18-21.

Seda Uyanık

Uyanık, Seda. "Evliya Çelebi Seyahatnâmesi'nde Hikâye Tekniği Üzerine". *Kebikeç* 29 (2010): 265-272.

A. Duygu Yavuz

Yavuz, A. Duygu. "Dilbilimsel Bir Yaklaşım Denemesi: Tekirdağ Yöresinden Bir Ninni". *Millî Folklor* 88 (Kış 2010): 53-56.

Müesser Yeniay

Kitap:

Yeniay, Müesser. *Dibine Düşüyor Karanlık da*. İstanbul: Digraf Yayıncılık, 2009.

_____. *Evimi Dağlara Kurdum: Dünyadan Şiirler*. İstanbul: Digraf Yayıncılık, 2010.

Makale:

_____. "Emeğin Ahlakı". *Şiirden Dergisi* 3 (Ocak-Şubat 2011).

Söyleşi:

_____. "Enver Ercan'la Söyleşi". *Şiirden Dergisi* 2 (Kasım-Aralık 2010): 58-60.

_____. "Hami Çağdaş'la Söyleşi". *Şiirden Dergisi* 1 (Eylül-Ekim 2010): 45-48.

_____. "Murat Yalçın'la Söyleşi". *Şiirden Dergisi* 3 (Ocak-Şubat 2011).

Şiir:

_____. "Bir Gün Göğü Üzerimden Kaldırdım Toprak Çıplaktı". *Şiirden Dergisi* 1 (Eylül-Ekim 2010): 92.

_____. "Bir Kuş Ağzında Bir Dal". *Hürriyet Gösteri Dergisi* 301 (Temmuz-Ağustos-Eylül 2010).

_____. "Çiçek Köyü". *İzdiham Dergisi* 5 (Mayıs Haziran 2009).

_____. "Deniz Dilimi". *Göç Kültür, Sanat ve Düşünce Dergisi* 3 (Aralık-Ocak-Şubat 2010):36.

_____. "Denizden Çıkmayan Midye". *Akatalpa* 116 (Ağustos 2009): 8.

_____. "Dünyanın Aynasına Baktım". *Şiirden Dergisi* 1 (Eylül-Ekim 2010): 90.

_____. "Göğsümden Bir Kuş Yonttum Göğe Saldım". *Şiirden Dergisi* 1 (Eylül-Ekim 2010):91.

_____. "İnsanca". *Evensel Kültür Dergisi* 221 (Mayıs 2010).

_____. "Şiir Kedisi". *Akatalpa* 121 (Ocak 2010): 3.

_____. "Şiirhâne". *Hürriyet Gösteri Dergisi* 301 (Temmuz-Ağustos-Eylül 2010).

Şiir Okuma:

Uluslararası Saraybosna Şiir Festivali, Bosna-Hersek, 24-27 Eylül 2010.

Ödül:

Ali Rıza Ertan Şiir Ödülü (Birincilik), 2009.

Çağrı

Bilkent Üniversitesi Türk Edebiyatı Merkezi haber bülteni Kanat'ı almaktan memnun olacağımızı düşündüğünüz kişilerin isim ve posta adreslerini gönderirseniz bundan sonraki sayılarımızı kendilerine seve seve yollarız. (Kanat'ın adresi bu sayının arka kapağındadır)

Bilkent Üniversitesi Türk Edebiyatı Merkezi

Yayın Sahibi: Bilkent Üniversitesi adına A. Kürşat Aydoğan
Sorumlu Yazı İşleri Müdürü: Talat S. Halman

Yardımcı Editörler: Banu Güzelderen Durgunay, Hilal Gaye İnce,
Müesser Yeniay
Dizgi: Gizem Sevinç

Yönetim Yeri: Bilkent Üniversitesi, Türk Edebiyatı Merkezi
İnsani Bilimler ve Edebiyat Fakültesi, kat 2, no: 247-249
06800 Bilkent, Ankara

Tel: 0 (312) 290-2317 / 290-1056
Faks: 0 (312) 266-4059
e-posta: temerkez@bilkent.edu.tr
<http://www.bilkent.edu.tr/~kanat/>

Yayının Türü: Yaygın Süreli Yayın
(Yılda 3 kez yayımlanan haber bülteni)
Basıldığı Yer: Meteksan Matbaacılık ve Teknik Tic. A.Ş.
Beytepe no:3, 06800 Ankara
Tel: 0 (312) 266-4410
Basıldığı Tarih: 15 Nisan 2011

ISSN: 1302-8332

Kapak Resmi: Maya Kulenovic